

*kaj*

Decermina, Zweig vnd dergleichen was man zu  
den reinigungen abbrache. odráfliki, véyze,  
inu kaj tákufhniga, katéru se je h'timu ozhí-  
szheniu odlomílu.

*kaj*

Cur? Adv. warumb? sakaj? sa zhes volo.

*kaj*

Impetro,

Impetrare aliquid ab aliquo. von einem etwas  
erlangen. od éniga kaj dosézhi.

*kaj*

Impertio,

Impertire tempus alicui rei. Zeit an etwas  
wenden. zha's na kaj oberníti.

*kaj*

Immo: certe, enim, etiam, vero. aliquando  
significat. das noch mehr ist. ja kaj she  
vezh.

kaj

Illiquabilis, dassich in etwas giessen oder  
schmelzen last. kar se pustý v'kaj flýti,  
ali respustíti, restopíti, restájati.

*kaj*

Illiquefacio, eingiessen oder in etwas zerlassen. vlýti, ali v'kaj respustíti, restopíti, flýti.

kaj.

Abnuo,

alicui aliquid abnuere. enim etwas abschlagen.  
enim kaj doli vdariti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 3



kaj.

Abforbeo,

absorbere aliquid. etwas verschlucken. kaj

poškréjti, pogolmiti.

kráj.

Accipio,  
aliquid ab aliquo recipere. etwas von einem empfangen.  
Kraj od činega prejeti, sljhati, sahtapiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 7

kaj

Accipio,

rem aliquam ab aliquo accipere. etwas von einem empfangen,  
hören, hören sagen, verstehen. sd. kaj kaj od 'enige  
prejeti, ali od 'enige kaj fljhati, sefljhati,  
sastepiti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepisi~~), 7

*kaj*

Conceptaculum. das orth, da etwas empfangen vnd  
behalten wird. tu mejstu, kir se kaj prejme inu  
hrani. Vrsprung. svierik, sazhetik, odskozhek.

kray.

Cluco, etwas geachtet werden. kray fltimán,  
aktan, ali prestimán bití.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 104

kraj.

Cognitus,  
cognitum et compertum habere aliquid. et nos  
gründlich müssen. Kraj s' granta véjdití  
inu snati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 108

A

kaj

Conspicio,  
conspicere aliquid in aliquo. an einem etwas in  
acht neben. na enim kaj samerkati, v'pamet vseti.

kaj

Clamo,

aliquid clamare. etwas mit lauter stimme sagen.

kaj s' glapno štimo rechi.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 102



raj

Accipso, sich ertüchteter weis weigern, oder etwas ab-  
schlagen. sel. Je na eno hinnausko visho brániti,  
bágrati, ali raj doli vdáriti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 7

kaj

Aicaro, Lorgeu, etwas fleissig versorgen, verichten.  
oskèrbéjti, kaj s' flissom oskèrbéjti, opráaviti,  
sturi'ti.

HIPOLIT • Dict. I. (Prepis) , 7

kaj

*Acriter.*

*acerrime aliquid agere. etwas gar freydlig verichten.*

Kaj s' veščelom dopěrněsti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 9

kaj.

Tono.

ponere aliquid in lucro. etwas für ein  
gewinn hatten. kajja en dobi'xhik  
der'xh'ati.

HIPOLIT: Dict. I, 182

*kaj*

Defigno, verzeichnen, anzeigen. sasnámenuvati, samérkati, sazhérkati. savkásati pokásati, odlozhíti, kaj je fturíti ali sazhéti, bodi vshe dobru ali hudú.

kraj

Derogo,  
derogare aliquid ex aequitate. etiam in  
billis intermisit. kraj nespodobniga  
vméjshati, ali jaméjshati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 171

haj

Denego.

denegare alicui aliquid. eicnem etwas ab-  
schlagen. inimus haj doli vdariti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepist), 175 2

*kaj*

Delibero, Rathschlagen, bedenken, bedacht nemben. posvitováti, spomífliti, spremífliti, prevdáríti, pretéhtati, en pomífhlej ali spremífhlik vseti, kaj je sturíti.



kaj

Deletilis, damit man etwas abwünscht. s'katérim  
se kaj pobrífhe.

*kaj*

Exaspero,

Exasperare rem verbis. etwas mit worten gros  
machen. kejkaj s'befsejdam povégfhati.

raj.

Erudio,

Erudire aliquem de aliqua re. circum etiam su-  
wissen maches. Enim raj na suavit' dicit'.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 219

*kejkaj*

**Exaequo,**

**Exaequare aliquid ad regulam. etwas nach der  
Richtschnur richten, ebnen. kejkaj po shnori  
naprāviti.**

*kaj*

Deftringo,

deftringere aliquid bonis alicujus. einen  
von seinen guet abzwakhen. énimu od njegó-  
viga blagá kaj odszhípniti, odtérgati,  
odvséti.

haj

Destino,

Destinare aliquid animo. Ihm etwas für  
number. si haj naprj vséti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 182

kaj

Designo,

designare aliquid verbis. etwas mit wörtern an-  
zeigen. kaj s' beséjdo doprovéjdati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 181

traj.

Desidero,

Desiderare aliquid ab aliquo. mas von einem  
begehren. traj od činega požeruvati prositi.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 180



*kaj*

Deponens, der etwas von ihm legt,  
hinlegend. katéri kaj od febe poloshy,  
prozh poloshézh,

prej

Deposo, aufseren in einem gewett. najgori  
postaviti v' enim vadlanu, najvadlati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 177

*Kraj*

Deprecor,

deprecari aliquid ab aliquo. von einem  
etwas bitten. od éniga kaj profsíti.

Kaj

Acriter

acriter aliquid intelligere. geschwind und eigentlich  
etwas merken. hitru - innu prav Kaj saméřdže ti,  
inne n: pramed vsete:

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 9

*kaj*

Demereor, guets vm einen verschulden. sich  
verdient machen. kaj dóbriga pér énimu  
fashlufhíti. se fashlúfhen sturíti, si lubéfen  
inu gnádo fadobíti.

*kaj*

Demitto,  
demittere aliquid in pectus. etwas zu herzen  
fassen. fi kaj k'f'érzu vseti.

kaj

Definitio, eigentliche beschreibun[g] einer  
sach. pravu popisánie ene rizhy, kaj je  
fama na febi. tudi islága, sklénenie.

kraj.

Depono,  
deponere aliquid in aliquo loco. etwas an einen  
ort thun. kraj na en kraj djati.

HIPOLIT. Dict. I. (~~propis~~), 169



*kaj*

Canto,

Cantare alicui aliquid. einem etwas oft vorsa-  
gen. dóftikrat énimu kaj napréj práviti.

kaj.

Attrecto,  
attrectare aliquid contaminatis manibus. etwas  
mit besudelten händen angreifen. krej s'  
omávaninu. rokámi. perjéti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 59

kaj

Incoquo,

Icoqvere esculentis. etwas mit der speis ein-  
kochen. kej kaj is spířhami, ali v'spířhah  
kúhati.

kaj

Injurior, Vnbild zuzügen, leid anthun. naspo-  
dóbo sturiti, énimu kaj húdiga perfedéjti, kri-  
vize ali na[d]léshnost délati, ferfhmagováti.

mej

Muto,

mutare aliquid cum aliquo. etwas mit einem  
vertauschen. mej s' d'ingim faméjnati.

HIPOLIT: Dict. I 381

kaj.

Murmurillo,

quid murmurillos tecum? was murrest mit  
dir selbst? kaj merurash sam per sébi.

HIPOLIT: Dict. I, 380

kaj

Mulota,

mulotam coŭttere. etwas ſtrefwüirdiges  
begehen. kaj ſtraffajna vřednigä  
doperneſti.

HIPOLIT: Dict. I , 347

*kaj*

Perquiro,

perquire quid dixerit? frag, was er gesagt  
hat. vpráshaj, kaj je djal, ali rékal.



*kaj*

Gypfo, gipsen, weiss machen. gípfati, is  
gípfá kaj napráviti, béjliti, béjlu délati.

kaj

Molitrix, die etwas vnterstehet. katéra se  
podstópi kaj sturíti. podstoplívka. a molo.  
Müllerin. mlýnarza, ali málinarza.

*kaj*

Mercor,  
mercari ab vel de aliquo aliquid. etwas von  
einem kauffen. kaj od éniga kupíti.

HIPOLIT: Dict. I, 365

*kaj*

Memini.

Meminisse aliquid. an etwas denken. na kaj  
misliti.

kaj

Meditor,  
adversus aliquem aliquid meditari. etwas  
wider einem ersinnen. se kaj súper éniga  
smísliti.

kaj

Adalligo, etwas anbinden. kaj pèrvésati,  
nevésati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 10

*Raj*

*Adalligo,*

*brachio aliquid adalligare. etwas an den Arm  
bunden. Raj na leht ali roko mavésati.*

kaj

Addisco,  
addiscere aliquid novi: was neues lehren.  
Je kaj noviga vurbiti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 77



Raj

Adeo.

adeo à teneris confectere multum est. ein so grosser  
ding ist es von Jugend auf gewöhnen. Lehri velika  
rejt je, je Raj od mladosti navaditi:

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 11

raj.

adduco,  
adduci metu, odio, precibus. aus foret, has, bit etwas  
zutunem bewegt werden. spurs strah, fowiafhtou,  
profhno napsellau lotti, raj sturiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ii

kaj

Numquis,? ist einer? ali je éden. num quis  
hic est? ist einer hir. je li éden túkaj?  
Numquid vis. wilst etwas? hózhesh kaj?

kaj

Offa, ein stuck fleisch. en kos mefsà. aller-  
ley gemus, teig, ein grosser mundvoll. en gost  
mózhnik, ali kaj od tésta, en vélik salúfhej.

kaj.

Omen,

accipere aliquid in omen magni terroris.  
etwas für ein böses Zeichen halten. kaj fa  
eru hudiä främinte derfhäti.

HIPOLIT: Dict. I, 413

*kaj*

Optimus,  
optimus quisque. wer etwas rechts ist. katéri  
kaj priden.

*kaj*

Quidtum. Adv. warum dann. fakàj tedàj, kaj  
fatù, kaj vfhe vezh.

kaj.

Quidnam? was doch. naj; kaj vsaj; kaj  
tedaj.

HIPOLIT: Dict. I, 539



Kaj

Qui,

qui vir et quantus? was für ein fürnehmer  
oder mann ist er? Kaj ja er immen'ten noch  
je leta.

HIPOLIT: Dict. I , 538 6

*kaj*

Quapropter. Adv. warum, aus was Vrsach. fakàj,  
is kaj s'eniga úrfhaha.

kaj

Quantus.

quantus homo in Dicendo. o wie ein wolbered-  
ter mensch. o kaj f'en fgovorn mosh.  
dóbru

kaj

Fraemeditor, vorbetrachten. poprèj spremisliti,  
ali premishlováti kaj je sturíti ali rézhi.

kaj

Praeparo,

praeparare animum ad aliquid. sich auf etwas  
gefast machen. se na kaj falofhíti.

haj

Jubeo,

Jubere aliquem aliquid. eum etiam hisse.  
Énima haj veléti, favokáfatí.

HIPOLIT: Dict. I, 324

raj

multus,

multum aliquid relinquere. etwas unge-  
rochen lassen. raj nemaszkovánu pu-  
stiti.

HIPOLIT: Dict. I, 323

kraj

Confirmo,

aliquid confirmare de re aliqua. etwas von einem  
ding bestätigen. kraj od ene rixhy potèrditi.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 131



*kaj*

Conflictor,  
conflictari cum aliquo malo. wieder etwas bösses  
fechten. se zhes kaj hüdiga vojskuváti, féchtati.

kaj

Infero,  
Inferre crimem alicui. énimu kaj per  
gréjshniga nalofhiti.

Sp.: Mensura bexdila ni.

HIPOLIT: Dict. I, 299

raj

Indulgeo,

Indulgere alicui aliquid. einem etwas nach-  
lassen. enim raj doli pascit'i.

HIPOLIT: Dict. I, 297

*kaj*

Efferens, der etwas erhebt. katéri kaj  
povsdigne, povsdigneózh.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) <sup>205</sup>

*kaj*

Effector, der etwas macht oder thuet. kir  
kaj stury ali naprávi: úrshohar, naprávar,  
sturíviz, napréj prinesnyk ene rizhy délovez,  
djalnik.

,205

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

*kejkaj*

Efflagito,

Efflagitare aliquid convicio. etwas mit Vn-  
gestümme fordern. kejkaj s'nepokójo pogé-  
rovati, nepokójnu profsíti.

raj.

Ecquid? was dings? Raj's'ena rejah?

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 204

kaj.

Quidnam? warum? was. faskaj? kaj?

HIPOLIT: Dict. I, 539



haj

Lucror, aliquid lucrari. etwas gewinnen.  
haj dobi'ti, fado bi'ti.

HIPOLIT: Dict. I, 349

2

*kaj*

Cujas, atis. Adj. was lands. od kod, od kaj  
s'ene deshelle, ali semle.

kaj

Caelo,  
argentum caelare. etwas in silber stechen. kej-  
kaj na frebru isréjsati.

*kaj*

Quorsum et quorfus? Adv. wohin, wozu, zu welchem Ende. kam? h'komu, h'zhému. h'kaj r'énim kónzu inu zilu.

raj

Quotas,

quota vs hora? welche stund ist es.

raj is'ena ura, Kūliku je na ivi,  
Kūliku je ura.

HIPOLIT: Dict. I, 541

*kaj*

Quinimo. ja wol, aber das noch mehr ist. ja  
she, ja kaj she vezh, ali kar she vezh je.

*kaj*

Dissimulator, listig, verschwigen, der nichts  
dergleichen thuet. pregnàn, molzhèzh, katéri  
nizh tákushniga nesturý, kóker débi kaj bil  
samérkal. permólzháviz, fanasháviz, hinfáviz.

*kaj*

Dioptra, ein Instrument, damit man etwas absicht. enu oródje, s'katérim se kaj ogledúje.



haj

Diffo,  
auribus et oculis aliquid difcere. etiam hören  
und sehen. Haj flisheti-inu viditi.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 191 3

*kaj*

Dictator, der einem etwas aufgibt zuschreiben:  
der oberst gewalthaber zu Rom: potestat.

katéri énimu kaj góri dája písáti: ta vífhi-  
shi ali nar vígshi oblastnýk v'Rímu; potestà  
oblastnýk favkafáviz, vífhar.

kaj

Discerpo,  
in partes discerpere aliquid. etwas in stücke  
zerreißen. kej kaj na kósze restérgati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Præcis~~) , <sup>184</sup>~~184~~

hraj

*Digero,*

*digerere aliquid in codicē etwas in ein buch  
verzeichnen. hraj v' ene bukve samévkati.*

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 788

*kaj*

Devoro,

spe aliquid devorare. in der einbildung  
schon etwas erlangt haben. v'miflih vshe  
kaj sadobiti, dofézhi.

kaj

Digredior, neben sich weichen. nafrán  
odftopíti, Vom haubtwesen ablassen. od ene  
poglavítě rizhy jéníati, neháti. Von einem  
andern reden. od kaj drúsiga govoríti.

raj.

Distribus,

distribuere aliquid partibus vel in partes.  
etwas vertheilen. raj resodeliti, restaviti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 197

kraj

Enuncio,

Enunciare aliquid apud homines. den leuthen  
etwas offenbahren. tim ludéjm kaj na snanie  
dati.



Kraj

Emolior,

Emoliri aliquid. etwas hiraus werffen. Kraj  
in Kraj rerejschi.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 206

*kaj*

Emacitas, kauffgirrigkeit, begierd zu kauffen.  
kupashélnost, shella kaj kupíti.

*kaj*

Eluceo,

Spes in pueris elucet. an den knaben kan man  
sehen, was von ihnen zuhoffen. na mladénishah  
se dólí vřáme, kaj s'ěnu výpajne je od nih iměiti.

raj

Elimo,  
elimare aliquid ad tenue. etwas fleissig  
ausarbeiten. raj s. flisom isdellati,  
suhifiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 209

*kaj*

Ehem. Interject. oho: also sagt man, wan  
etwas vnversehenlich geschicht. ohó: takí  
se rezhe, kadàr se kaj na nagli<sup>iv</sup> pergody.

*kaj*

Efficientia, kräftige Wirkung, Vermöglich-  
keit was zuthuen. kraftnu djanie, samósh-  
nost kaj sturiti.

*kaj*

Editor, der was ausgehen lasset. katéri pufty  
kaj vunkaj isyti, na luzh, na dan, na svitlóbo  
dati: na luzh daviz.

*kaj*

Examino,

Examinare aliquid trutinā. etwas wohl erwegen.  
kaj dobru premisliti, prevdārīti.



kaj

Edocere,

edocere aliquem aliquid, einem etwas lehren.

éniga kaj svurhíti, na-ali podsvurhíti,  
svurhíti.

kraj

Volo,  
quid sibi vult istud? was hat dieses zu be-  
deuten? maximè leti' poméjniti?

HIPOLIT: Dict. I, 724

kaj

Veto,

verum dicere quid vetat? was hindert die  
waerheit In ragen? kaj bráni to risúnno  
goveriti?

HIPOLIT: Dict. I, 708

kaj

Eno,

quid te urit? was hast du für ein Anliegen?

kaj iniašk s'eno nadleigo?

HIPOLIT: Dict. I, 728

kraj.

was moltest du nemmen? Raj li ti hotel  
imejti? quid mereri vis.

HIPOLIT: Dict. II, 132

*kaj*

was hat er Verschuldet? kaj je on pregréshil?  
kakú, ali v'zhim fe je on sadólshil? s'kum  
je on letú saflúshil? kaj je le on stúril?  
quid Commeruit? quid meritus est? quid Com-  
misit?

Kraj

was fangst du für handel an? Kraje ti s'énich  
éndlou podstopávash? Kraj s'éné iánde  
sarkéjnash? quid moliris? quas turbas  
excitās?

HIPOLIT: Dict. II, 85

*raj*

wo haftet es? kej tizhý, kaj bráni, inu sadershúje *to* rejzh? quid Impedit? quid in mora est? quae res objecta impedit?

HIPOLIT; Dict. II,

84



hraj

was gilts? hraj velá? pej vadlámo?  
quid deponam? quid ponam pignori? quo  
pignore mecum certabis.

HIPOLIT: Dict. II, 70<sup>2</sup>

Kraj

was ist mehr? Kraj je vech? Kraj bo pötler?  
quid tum? quid tum postea?

HIPOLIT: Dict. II, 122

Raj

Was ist mehr Zuwünschen. Raj:imá verkh  
perróghenu bití, Raj fe imá verkh voshítí.  
quid optatius est?

HIPOLIT: Dict. II, 268

kaj

Tum,  
quid tum? was ist mehr? kaj je verb.

HIPOLIT: Dict. I, 687

raj.

Tumulturne,

quid tumulturnis? was Sobest? Raj dirjash?

HIPOLIT: Dict. I, 688

haj

Warum nicht? sakáj ne? sakáj nikár? sa zhes  
vólo nikár? Cur non? quid ni?

HIPOLIT: Dict. II, 250

hraj

I. quid hoc est? sapere. I. was ist das?  
plung seyn. I. hraj je tu? rastapiti.

raj

Was ist mehr? raj je verk, raj je verk, raj  
je rohe? quid tum? quid tum postea?

HIPOLIT: Dict. II, 250



kaj.

Tandem.

quorſum tandem haec? was wird doch endlich  
werden? kaj bode k' fajidnium se pergo  
dilu?

HIPOLIT: Dict. I, 656

raj

Apollo,

quid tibi Apollo ierinit? was hast du für  
einen bescheid erhalten? Raj si tibi s' ex ad-  
güvor sadübil?

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

2

3

kaj

Was ist das für ein werden? kaj je tu s'ém  
rumplicie? kaj s'en nepóraj? kaj  
s'eni andli. quid tumultus? quid negotij?  
quid disturbie?

HIPOLIT: Dict. II, 257

Raj

Was? Raj? quid? Was da. raj táxiga. quae!  
Was für? Raj táxigá. quidnam.

HIPOLIT: Dict. II, 250

kaj

Warum? aus was ursachen? pokáj, sakáj? sa zhes  
volo? s'kaj s'éniga úrshoha? Cur? quare? quam-  
obrem? quid ita? quid est quod? quam ob Caufam?  
qua de Caufa? quid est Caufae, Cur?

*Kraj*

Aus was Ursachen. sakáj? sa zhes volo? s'kaj  
s'éniga úrshoha? quare, cux, quamohrem, qua  
de caufa.

*kaj*

Worauf, Zu was ende? kam, h'kaj s'énimu konzu?  
quorsum, in quem finem?

*kaj*

was lands? od kot, s'kaj séne deshéle?  
Cujas?

111

HIPOLIT: Dict. II,



*Kraj*

Woher? od kod? od kaj s'éniga kraja? unde?  
unde gentium?

HIPOLIT; Dict. II, 264

kaj

Velitor,

quid velitati estis inter vos? mes habb enter  
enih gehaderb? kajali fakáj ste se uměj  
sábo ardráli; Kréjgali?

HIPOLIT: Dict. I, 698

Ray

Warum? aus was ursachen? pokáj, sakáj? sa zhes  
volo? s'kaj s'éniga úrshoha? Cur? quare? quam-  
obrem? quid ita? quid est quod? quam ob Caufam?  
qua de Caufa? quid est Caufae, Cur?

kaj

Wann, wenn, auf was für ein Zeit? kadáj kej  
le, ob kaj s'énim zhafsu? quando ubi? quan-  
do nam?

*kaj*

Aufsizen. na kaj řejfti, kaj safějsti, na kom  
ředějti. S. Insideo.

May

Lignator securi sternit et truncat arbores ubi  
remanent fragmenta; der holzhacker mit der holz-  
art fället, Vnd behauet die Baume dauon überblei-  
ben die Reishölzer; Ta fejkázh s'kládnizo ali s'  
robilnizo okúli vèrshe, inu obfèjka te drivèfca  
od kogá zhes oftánejo verhóvi, véye, risjé;

kaj

Redhoftio.

Ecquid te redhoftio.<sup>2</sup> was widergeltet er dir?  
is kum on tibe polona, ali pruti daruje.

HIPOLIT: Dict. I, 551

kráj

Redoleo, nach etwas riechen. po k<sup>u</sup>om disháti,  
mozhnù disháti, shmáhati, shmah iméti, po kum  
vóhati.

HIPOLIT: Dict. I , 552



kraj

Infum,

Inest in amore fructus. es ist in der lieb  
ein nuzen. v'luběsni je kejkej vřhítka.

kaj.

Velum,

agere aliquid omnibus remis velisque. etwas mit  
allem fleis thun. kejkaj is vsim flífsom inu nà  
vso lash sturíti.

*kaj*

O was schönen angesicht! o kaj s'en lejp  
obrás! o faciem pulchram.

*kaj*

Oh! oh, kaj je tu. o, heu, eheu.

*kaj*

Ach. oh, aube kaj je tu. ah, hem heu, e~~h~~eu.  
Ach das. bug hotèl. vtinam.

HIPOLIT: Dict. II, 5

*Kraj*

Hola,hola. hola,kaj je tu. Heus.

**HIPOLIT: Dict. II,**

95

raj

Indus,  
Indus elephantus non curat culicem. was fragt  
in guttes gewässer nach einer Lästerei. raj  
mera eno dobra vejt sa eno fershmajt.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

77

kraj

Boeotia, ein Landschaft in Griechenland, da grobe leuth waren. ena Deshella v'graecji, kir so saróbleni ludyé bily. Boeotia auris. der lieber was arges als gutes hört. katéri raj-  
shi kaj húdiga kakòr dóbriga flifhi.

HIPOLIT, Dicti<sup>4</sup>  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.



*kaj*

Schaffen, aus nichts etwas machen. ťtváriti,  
s'nizh kaj napréj perněsti, ťturíti. Creare,  
ex nihilo aliquid facere.

kaj

Neu Zeitung. novine, novi pergúdki, nóve  
zhásnofti, kaj nóviga. Aliquid novi, ali-  
quid novi rumoris, Novalia.

HIPOLIT: Dict. II, 133

*kaj*

das noch mehr ist. inu kaj je fhe vezh. quod  
majus est.

kaj

oculus videt Colores, quid album, vel atrum, viride, vel Caeruleum, rubrum, aut Luteum fit. das Aug siehet die farben, was weis, oder Schwarz, grün, oder blau, roth, oder gelb sey. okú vidi te farbe, kaj je bejlu, ali zhèrnu, selènu, ali plavu, ardèzhe, ali gjelu je.

*kraj*

Africa,

Africa semper aliq<sup>i</sup>ud novi. es gibt bey Ihnen  
immer etwas neues. pèr nyhije vfelej kaj nòviga.

HIPOLIT, Dict<sup>1</sup>

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*kaj*

Tardefco,

tardefcit res. die sach verzeucht sich. ta rejzh  
se na dólgu vléjzhe, bóde kasnù kai s'te rizhý.

HIPOLIT: Dict. I , 657

kaj.

Behören, als einen lehrenden. éniga vuzhe-  
ózhiga skúfhati, isprafhováti kaj sna. S.  
Examine.

HIPOLIT; Dict. II, <sup>23</sup>

Raj

Defollex, angdegen sign. Raj per personam  
imēti. Commendatum aliquid habere.

HIPOLIT: Dict. II, 22



kaj

Remedium, arzney. Arznýa. mitel. sréjdnost  
sréjdszhina, glíhenga, vísha kaj poglíhati.

kaj

Insculpo.

Insculpare aliquid in columna, vel columenae.  
etwas in ein säule graben. kaj is en stiben  
vdobsti, vkopati, vrejati, vsjkatii.

HIPOLIT: Dict. I, 309

kraj

nicht hoch von sich halten. se kraj vjsošku  
nesděti. nor se magnifacere.

HIPOLIT: Dict. II, 85

kraj

ut habeat, quod largiatur egenis; Hos vestit,  
nutrit, et ditat Hilari vultu, et alata manu.  
damit sie habe Zug<sup>e</sup>ben den dürfftigen; diese  
kleidet, nehret, Vnd begabt sie mit fröhlichen  
gesicht, Vnd fliegender hand. de ona [darotli-  
voft] kaj imá dati tim potrejbnim leté ona gvanta,  
shivý, inu darúje s'vefsélim oblízhjom, inu s'  
hitro rokó.

kaj

atque ita perspicit, quid egerit: et quid adhuc  
agendum restet? Vnd also ersieht sieh was sie  
gethan habe: Vnd was noch Zuthun seye? inu takú  
se [rasvúmnost] resgléda kaj je ona sturíla: inu  
kaj nji she napréj stoyi sturíti?

May

et sic moderatur omnia ne quid minis fiat. Vnd  
also Mässiget sie alles damit nicht in einem  
Zuviel geschehe. inu takú ona [=smáfnost] ma-  
fsá inu visha vfe de kej v'enim se kaj prevezh  
nesgody.

haj

Etwas der gleichen. haj takufniga. Tale quid,  
tale quiddam.

hraj

Etwas seyn. hraj bit'i. aliquid cfr.

HIPOLIT: Dict. II, 57



*Kraj*

Gedicht, etwas erdachts. smishlenie, smishlena  
rejzh, kaj smishleniga. figmentum, commentum,  
nugae.

HIPOLIT: Dict. II, 69

Kraj

was hast du mit mir zuzufassen. Kraj si uafu  
s' mano opraviti. quid tibi mecum negotij  
aut rei est.

HIPOLIT: Dict. II, 287

*kaj*

Vinum,

in vino veritas; vinum animi speculum. beym wein  
lehrnet man einen kenen. prov. per vīnu se éden  
spofná kaj je.

HIPOLIT: Dict. I, 714

May

sich auf etwas setzen. se na kaj pofsaditi.  
infidere alicui rei.

kaj

Plufculum. Adv. etwas vil. kaj verk. plufculum  
amori largiri. der liebe etwas zu gefallen  
thun. lubéſni niſſúlíku verk dopuſtí'ti.

HIPOLIT: Dict. I, 478

háj

Per.  
quid est per deum optabilis sapientia.  
was ist doch um gottes willen erwünschter  
als die weisheit. hájje máfi huj bol-  
shiga inu vosklivishiga nomen ta  
modrust.

HIPOLIT: Dict. I, 443

*kaj*

Proscriptor, der etwas feil bietet, der einen  
in die sacht thut. katéri kaj na prúdaj imà, ali  
postávi. katéri éniga v'pánno, bándó ali v'pre-  
púvid postávi. bandizháviz, pregájnaviz.

*kaj*

Promptuaris, daraus man etwas herfür nimt.  
is katériga se kaj naprèj vfáme. cella prom-  
tuaria. speiskamer. shpíchniza.



*kaj*

Erogo,

Erogare alicui pecunias in rem aliquam.

einem gelt auf etwas spendieren. énimu denár-  
je na kaj fpendáti.

*kaj*

Expute, aushauen, abschneiden, als Hete an  
baumen vnd dergleichen. bedencken. okléj-  
stiti, obréjfatí kóker te véye ali odráslíke  
na drévju inu kaj takúehníga. spremísliti, prev-  
dáríti.

*kaj*

Existo, entstehen, entspringen, seyn. v'stá-  
ti, pergoditi, bítí, kaj bítí.

*Key*

Excurro,

triennium est, et quod excurrit. es ist drey  
Jahr, vnd was drüber. je tri léjta, inu kaj  
zhes.

*kaj*

Experior,  
in aliquo experiri aliquid. an einem etwas  
versuchen. na énim kaj skúshati.

raj.

Difsemio,  
difsemiaro malum. ein <sup>4</sup>Nebel ausbreiten. raj  
hüdiga resneŝti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 194

kaj

Mando,  
mandare aliquid memoriae. etwas auswendig  
lehrnen. se kaj fúnaj vuzhíti.

HIPOLIT: Dict. I , 357

*kaj*

Libo,  
libare aliquid deo. gott etwas opferen.  
bogù kaj óffrati.



kraj

Medicatus, etwar mit eingemacht mit araney  
oder specerey gemengt. vergiftet. Item ge-  
heilet, gewarret. s' Rum nöter napravlen,  
s' aranyjo ali s' qvèrnam juéjšan, vstrupen.  
Item sicjlen, farrnován, vjdravlen.

HIPOLIT: Dict. I, 362

kaj

Rogo,

rogare aliquem sententiam. einen fragen, wie  
er gesinnet sey. éniga vprasháti, kokù ali kaj  
on v'ti réjzhi méjni, kokù je naméjnen.

haj

Stemma,

stemma quid faciunt? was hilft Adel ohne  
Tugend? haj nura ta fuktrüst pres  
bránnosti, imu slednosti.

HIPOLIT: Dict. I, 623

raj

Hillo,

fillare aliquid in aurem. eadem etwes heimlich  
ches in die oren sagen. enim raj obri'vniqa  
na ushe'sa povéjdati.

HIPOLIT: Dict. I / 623

*kaj*

Supercubo, auf etwas ligen. na zhim lefháti,  
verhu ali osgóraj lefháti.

HIPOLIT: Dict. I

, 644

kaj

Sciscitor,  
sciscitari sententiam alicujus ex aliquo. einen  
fragen, was eines andern meinung sey. éniga  
povprášati, kaj je éniga drúfiga s'éna máninga.

raj

Secus.

quid dicimus secus, quam velles? was haben  
wir andersst geredt, als du wollest? raj  
suo my drüfiga goverili, köfex si ti  
hôtel?

HIPOLIT: Dict. I, 594  
6

kaj

Moratus,

quibus e moratus moribus? was hat er für  
Litter au sich. rajima on f'ene navádke  
inu shéje na sébi.

HIPOLIT: Dict. I, 375



raj

Monumentum,  
monumenta alicui relinquere. eum etiam sur  
gedectus verlassen. animum raj R spo  
mijne fapustiti.

HIPOLIT: Dict. I 1375

kaj

Ignarus,

ignarus sum quid agatur. ich weis nicht was  
man thuet. jest nevějm, kaj se dělla, ali  
godý.

kaj

Incertus,

Incertus sententiae. der nicht weist, was er  
für ein meinung geben soll. katéri nevéj, kaj  
bi fa éno máningo ali odgúvor imél dáti.

*kraj*

Inauspicatus, das etwas böses bringt oder deutet. kar kaj hūdiga pernēfse, ali pomėjni, na snájne da. nesrēzhen, neperjēten, hudauren.

*kaj*

Imprimo,

Imprimere aliquid animo. etwas auswendig lehren. se kaj súnaj vuzhíti, si kaj v'spomýn v'fėti.

kaj

Spectativus, der etwas beschauet. katéri kaj  
ogledúje.

*kaj*

Satisaccipio, Ihm einen bürgen stellen lassen.  
énu ľahíhrajne inu ľagvishajne skus poróke an  
vféti, ali sébi pustíti éniga poróka postaviti.  
poróshťvu ľa kaj góri vféti.

kaj

Sagaciter.

fagaciter perveftigare, quid sit. weislich aus-  
forschen. modrù ispráshati, kaj je tu.

HIPOLIT: Dict. I, 580



kaž

Spisamentum, etwas dickes, damit man  
etwas verstopft. kaž góštiga, ali éna  
gosrháva, s' Katero se kaž famarhij:  
famáshik.

HIPOLIT: Dict. I, 618

kaj

spem  
spem precio emere. etwas Ungewisses  
theur bezahlen. kaj neqvishniga  
dragnè plarhati.

HIPOLIT: Dict. I , 617

huj

Somnio,  
quid somnias? was traumbt dir? huj re ti  
sania?

HIPOLIT: Dict. I, 613

*kaj*

Siquis, so einer. aku gdu, aku éden. Siquid.  
wan etwas. aku kaj.

kaj

Copia,

dare copiam existimandi aliquid. einem erlauben  
das er möge etwas vrtheilen. énimu perpustiti  
kej kaj sodýti.

*kaj*

Confiscisco, etwas gemeinlich vnd wüssentlich an-  
sehen, vnd ordnen. kejkaj véjdezhe inu ozhítu  
glédati, ali savkásati, kaj ozhítniga sturítí,  
pèrvolítí.

kaj.

Conjectura,  
conjectura consequi. durch gemerkh vnd muethmas-  
sung errathen. (kus samerkuvájne došdevajne, do-  
šdeválszhe kaj vganíti, šadéjti.

kaj

Accuro, Sorgen, etwas fleißig versorgen, verichten. vol.  
oskerbejti, Rejkaj-is velikim flissoom oskerbejti,  
dopernešti, šuriti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 8



kaj

Circumfero,  
circumferere aliquid alicui. etwas um etwas he-  
rum sagen. kejkaj okúli ene rizhý vsijáti.

kraj

Accingo,  
ad rem aliquam se accingere, sih rústenú etwas se  
verihetú. se perpravlátú nej kraj doperúestú, ali  
stúritú.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 7

raj

Quello,

Euellere alicui aliquid ex memoria. einem Etwas  
aus der Gedächtnis bringen. Enim raj  
s'glavé spráuiti.

kaj.

Commemoro,  
comemorare de aliquâ re. etwas erzellen. ~~ka~~ kejkaj  
perpovédjati, perpovedávati.

kaj.

Cognosco,  
cognoscere ex aliquo qliquid. etwas von einem  
erfahren. kejkaj od éniga svéjdití.

kej

Commentor, etwas betrugs erfunden, vad erdenkhen.  
ka.j fórtelna ali golufye snajti inu smí/liti, /e  
smi/hluváti, vmi/hluváti. Item etwas bey sich  
betrachten. tudi kejkaj pèr /ebi /premi/hluváti.

kaj

Commereor, commereri aliquid erga aliquem. etwas  
vmb einen verdienen. kejkaj për enimu sa/lushiti.

*kaj*

Commacero,  
commacerare aliquid. etwas weich machen. kej  
mekkú neprávití, omehzháti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~P. P. P. P.~~), Suppl. 13, 17



kejkaj

Compositura, etwas zusammengesetzt, ein Confect.  
kejkaj vkup postáuleniga, flószhina: en Conféct.

kaj

Ardeo,

Ardere amore alicuius rei. etwas, oder einen sehr lieben. kejkaj ali éaiga fylna lubíti, od lubéni goréjti pruti énimu.

kaj

Illino,

Illinere chartis aliquid. etwas in geschrift  
stellen. kéjkaj v'písmu postávití.

HIPOLIT: Dict. I

,278

kaj

Deprimo,

deprimere aliquid in terram. etwas auf die  
Erde biegen. kejkaj na femlo perpogniti,  
perkloniti.

kaj

Defendo,

defendere aliquem de vel ab aliquâ re. etwas  
von einem abwenden. kejkaj od éniga odverníti.

HIPOLIT: Dict. I. ~~tr. eris~~, 161

kej

Demonstro,  
digito monstrare aliquid, vel alicui iter.  
etwas mit dem finger zeigen, oder einem dem  
weg weisen. kejkej s'perftom kásati, ali  
komu ta pot pokásati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prenis)

,174

kaj

Delimo, etwas abfeilen. kejkaj odpílliti,  
opílliti.

*kaj*

Capesso,

Capessere aliquid oculis. etws ansehen, besichtigen. kejkej glédati, poglédati, oglédati.



kaj

Circumrodo,  
circumrodere aliquid. etwas rings herum benagen.  
kejkaj v'krog oglodáti.

Rej

Admitto,

admittere aliquid in cibos. etwas zur speis gebrauchen.

Rej Raj N' proji hrani vseti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 15

Rej

Admitts,  
admittere aliquid auribus. Eius antonym. Rej rej  
profligati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 15

kaj

Advigilo, fleissig waken, fleiss ausseren etwas zuthun.  
fleissig zhiti, serb perloshiti; kaj mej kaj dobriga  
sturi'ci.

HIPOLIT: Dict. I. (~~prepis~~), 28

raj

Adverfor,  
adverfante natura aliquid facere. etwas wider sein  
natur thuen. Rejraj xhes ali super fojo naturo  
huriti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 17

kaj

Caligo,

Caligare ad aliquid. etwas nicht verstehen.

kejkaj nesaftopíti.

kej

Comperio,  
comperire aliquid ex aliquo, per aliquem. etwas  
von einem erfahren. kejkej od éniga svéjdití.

kraj.

Accumulo,

accumulari aliquem, sich beflissen einem etwas nachzuthuen.

Je proflicisati enim Rej kraj qlik sturiti, sa enim  
poajprati, profnemati.



raj

Sequum,  
aliquid bonum facere aliquid. hejkej dobra van  
isláqati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 20

kaj

Asporto,  
asportare aliquid in aliquem locum. etwas an  
ein orth tragen. kejkaj na en kray preněfti.

*kaj*

Indago,

Indagare aliquid, et de re aliqua. etwas er-  
forschen. kejkaj sprashuváti.

kej

Indago,

omnibus vestigÿs indagare aliquid. etwas  
fleissig erforschen. kejkaj skerbnù ispra-  
shováti.

*kaj*

Quicquam, cuiusquam. etwas. kejkàj, nékaj.

*kej*

Quidpiam, cuiuspiam. etwas. kejkaj, kúlikaj,  
nikúliku.

kráj.

Enarro,

Enarrare aliquid ordine. der ordnung nach  
etwas erzellen. sporédom kejkaj práviti.

*kraj*

Diftraho,

Diftrahere pluris aliquid, etwas theurer  
verkauffen. kejka dráshišhi predáti,  
prevésti.



*key*

Dico,  
dicare aliquid deo. etwas gott zueeignen.  
kejkaj bogú perlastíti, óffreti, shénkati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prep~~is), 178

*kaj*

Dispono,  
in ordinem disponere aliquid. etwas in ordnung  
bringen. kejkaj v'órdingo, ali v'red perprávití.

*kej*

Committo,  
comittere aliquid in aliquem. wieder einem etwas  
begehen. kejkaj zhes éniga dopèrné/ti.

*kaj*

Excutio,

Excutere aliquid e manibus. etwas aus den  
händen schlagen. kejkaj s'rok f'byti.

HIPOLIT. Dict. I

,221

kaj

Exquire,

Exquirere aliquid ab aliquo, ex aliquo. etwas von einem erforschen. kejkaj éniga pøvprášá-vati.

*reĵ*

Res, ein ding, Sach. ena reĵh, blagù, kejkaj.

HIPOLIT: Dict. I, 565

kaj.

Contemno,

per rifum et jocum contemnere aliquid. etwas  
verachten vnd verlachen. skus smejh inu  
fhalkuvánje kejkaj sanizhuváti.

*kaj*

Contueor,

oculis aliquid contueri. etwas mit augen ansehen.

kejkaj s'ozhmy ogleduváti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi)



kej

Converto,

convertere aliquid de Graeco. etwas aus dem  
griehischen Vbersezen. kejkaj s'gréskiga prestáviti,  
ali prestáulati.

*kaj  
česa*

Aus was Ursachen. sakáj? sa zhes volo? s'kaj  
s'éniga úrshoha? quare, cux, quamohrem, qua  
de caufa.

kaj?  
-česa?

Adv./  
Quare. / warum? derhalben. darum. damit.  
řakàj? řa zhes vólo? řatù, řatóraj, řa téga  
vólo. débi.

*Kraj  
česa*

Wie so? sakáj? sa zhes volo? Cur, quare,  
quamobrem?

Wie theur? kakú dragú? quanti?

Wie Vil? kúliku? quot?

hraj  
s cim

(tu napadno: Kolo - s nom!)

sich um etwas versuchen, sich Versuchen. Je sí num  
preskérbejtí, je previdítí. sibi aliquid  
Curare, prospicere.

HIPOLIT: Dict. II, 226

Kraj

š čim l tu : š'kum - Rom < Rdo!)

Tantalus,

Tantali menfae. wan man einem womit reizt, das  
er nicht geniessen kan. kadār se edèn s'kum  
ponúja inu draŕti, katěru nemóre savšiti.

HIPOLIT, DICT. 20

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*kaj [ napacno: kdo ]*

Praetexo,  
aliquo nomine praetexere Culpam, sein Vnrecht  
mit etwas entschuldigen. svojo krivizo s'kum  
[govárjati, ifgovoríti.

Raj [směšen]

Ridiculum, etwas lächerliches, ein possen.  
kaj smėjshniga, norzháviga.



*kaj imeti)*

Somnium,  
quam ad rem pertinet hoc somnium. was mag wol  
diser Traum bedeuten. kaj bi iméla ta sánia  
poméjnití.